מילה טובה -- un mot gentil

Lien pour l'écoute :	מילה טובה
Interprète : ***Yehudith Ravitz***	**יהודית רביץ**
Paroles : Yaakov Guilad	מילים: יעקב גלעד
Musique : Yehudith Ravitz	לחן: יהודית רביץ
Même pendant la canicule la plus lourde (charav) Je savais que la pluie viendrait J'ai vu à ma fenêtre un oiseau Même dans une rafale de tempête et de froid.	אפילו בשרב הכי כבד ידעתי שהגשם עוד ירד ראיתי בחלון שלי ציפור אפילו במשב סופה וקור.
C'est parfois difficile Mais la plupart du temps un mot gentil Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil Ou deux pas plus que ça.	לא פעם זה קשה אבל לרוב מילה טובה מיד עושה לי טוב רק מילה טובה או שתיים לא יותר מזה
Même dans une rue principale bruyante J'ai vu un homme assis et jouant (de la musique) J'ai rencontré des gens heureux Même entre des chemins de terre sales et étroits.	אפילו ברחוב ראשי סואן ראיתי איש יושב ומנגן פגשתי אנשים מאושרים אפילו בין שבילי עפר צרים
J'ai toujours laissée la porte ouverte à l'espoir Même quand l'amour s'est éteint J'ai rêvé à de plus beaux jours Même pendant les nuits d'insomnie les plus folles.	תמיד השארתי פתח לתקווה אפילו כשכבתה האהבה חלמתי על ימים יותר יפים אפילו בלילות שינה טרופים.
C'est parfois difficile Mais la plupart du temps un mot gentil Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil Ou deux pas plus que ça.	לא פעם זה קשה אבל לרוב מילה טובה מיד עושה לי טוב רק מילה טובה או שתיים לא יותר מזה
Même pendant la canicule la plus lourde (charav) Je savais que la pluie viendrait J'ai vu à ma fenêtre un oiseau Même dans une rafale de tempête et de froid.	אפילו בשרב הכי כבד ידעתי שהגשם עוד ירד ראיתי בחלון שלי ציפור אפילו במשב סופה וקור.
C'est parfois difficile Mais la plupart du temps un mot gentil Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil Ou deux pas plus que ça.	לא פעם זה קשה אבל לרוב מילה טובה מיד עושה לי טוב רק מילה טובה או שתיים לא יותר מזה
Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil entretemps pas plus que ça.	מיד עושה לי טוב רק מילה טובה בינתיים לא יותר מזה
Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil Ou deux pas plus que ça.	מיד עושה לי טוב רק מילה טובה או שתיים לא יותר מזה
Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil entretemps pas plus que ça.	מיד עושה לי טוב רק מילה טובה בינתיים לא יותר מזה
Me fait immédiatement du bien Juste un mot gentil Ou deux pas plus que ça.	מיד עושה לי טוב רק מילה טובה או שתיים לא יותר מזה
Retrouvez nos traductions dans notre livre "200 traductions de Chansons Israéliennes" *Librairie du Temple – 52 rue des Rosiers 75004 Paris* *ou sur Amazon : https://www.amazon.fr/dp/1790358760* *ou au format pdf* *Veuillez Cliquez ici*	

Tous droits réservés ©2020 Rev 1- mjben55@gmail.com

פגישה לאין קץ -- Une rencontre sans fin, Pguicha le Ein Ketz !

Lien pour l'écoute	פגישה לאין קץ
Interprète : Arik Einstein	אריק איינשטיין
Paroles : Nathan Alterman	**מילים: נתן אלתרמן**
Musique : Naomi Shemer	**לחן: נעמי שמר**
Parce que tu m'as assailli, je jouerai pour toi pour l'éternité En vain j'élèverai un mur, en vain je placerai des portes ma passion est pour toi et ton jardin est pour moi et pour moi mon corps est étourdi, mains perdues	כי סערת עלי, לנצח אנגנך שוא חומה אצור לך, שוא אציב דלתיים! תשוקתי אלייך ואלי גנך ואלי גופי סחרחר, אובד ידיים!
Dans les livres seulement tu es le péché et le juge. Soudain pour toujours, mes yeux sont rivés sur toi, au temps des guerrriers dans la rue, des couchers de soleil saignants couleur framboise, mets moi en sourdine et fais de moi une gerbe.	לספרים רק את החטא והשופטת. פתאומית לעד, עיני בך הלומות, עת ברחוב לוחם, שותת שקיעות של פטל, תאלמי אותי לאלומות.
Ne supplie pas ceux qui se dérobent plutôt que de s'approcher de toi Tout seul, j'irai errant sur tes terres. Ma prière est une parole qui ne demande rien, ma prière est unique et elle dit : voici pour toi !	אל תתחנני אל הנסוגים מגשת. לבדי אהיה בארצותייך הלך. תפילתי דבר איננה מבקשת, תפילתי אחת והיא אומרת: הא לך!
Jusqu'au bout de la tristesse, jusqu'aux sources de la nuit dans des rues de fer, longues et vides, mon Dieu m'a commandé d'apporter à tes enfants, de mon immense pauvreté, des amandes et des raisins secs.	עד קצווי העצב, עד עינות הליל ברחובות ברזל ריקים וארוכים, אלוהי ציווני שאת לעולייך, מעוניי הרב שקדים וצימוקים.
Il est bon que notre cœur soit encore prisonnier entre tes mains, Ne le plains pas quand il est fatigué de courir, Ne le laisse pas s'obscurcir comme une pièce privées d'étoiles qui sont restées à l'extérieur.	טוב שאת ליבנו עוד ידך לוכדת, אל תרחמיהו בעויפו לרוץ, אל תניחי לו שיאפיל כחדר בלי הכוכבים שנשארו בחוץ.
Là-bas est une lune ardente comme le baiser d'une femme qui cuisine, là-bas un firmament humide tousse en grondant, là-bas un sycomore laissera tomber une branche comme un mouchoir pour moi et je me baisserai pour la ramasser.	שם לוהט ירח כנשיקת טבחת, שם רקיע לח את שיעולו מרעים, שם שקמה תפיל ענף לי כמטפחת ואני אקוד לה וארים.
Et je sais qu'au son du tambour, dans des villes commerçantes sourdes et douloureuses, un jour je retomberai blessé à la tête gisant entre les chariots pour cueillir notre sourire.	ואני יודע כי לקול התוף, בערי מסחר חרשות וכואבות, יום אחד אפול עוד פצוע ראש לקטוף את חיוכנו זה מבין המרכבות.
Retrouvez nos traductions dans notre livre "200 traductions de Chansons Israéliennes" *Librairie du Temple – 52 rue des Rosiers 75004 Paris* *ou sur Amazon : https://www.amazon.fr/dp/1790358760* *ou au format pdf* *Veuillez Cliquez ici*	

Tous droits réservés ©2020 Rev 1- mjben55@gmail.com

נמסטה -- Salut, Namasté

Lien pour l'écoute :	נמסטה
Interprète : *Static & Ben El*	סטטיק ובן אל
Paroles & Musique : Static & Ben El	**מילים & לחן: סטטיק ובן אל**
Bonnes vibrations Jordi Marley Ben El Rasta Boy Stat Man Namasté Fantasté	Good vibes ג'ורדי מארלי בן אל ראסתבורי סטט מן נאמסטה פאנטסטה!
Tous me regardent, lai, lai et pas parce que je suis beau ça ne m'intéresse pas trop, trop, trop que la paix soit avec vous et salut	כולם מסתכלים עליי ליי ליי וזה לא בגלל שאני יפה לא מתייחס יותר מדיי דיי דיי היה שלום לכם ונאמסטה
tous les matins sont bons j'ouvre la fenêtre et le soleil me sourit et te sourit à toi aussi une tasse de café, toujours bien habillé sur la terrasse souffle l'air de la mer la brise. j'ai pas de raison d'être en colère, je rigole beaucoup, tu as une raison de sourire je vois le verre à demi plein, alors je ne m'étonne pas quand ils disent que	אין לי בוקר שהוא לא בוקר טוב, פותח חלון השמש מחייכת, חייך לה גם, ספל של קפה, תמיד לבוש יפה, במרפסת תופס את כל הרוח מהים, בריזה אין לי סיבה לכעוס אז אני צוחק הרבה יש לך סיבה לחייך מסתכל על החצי המלא, אז אני לא מתפלא גם כשיגידו ש..
Tous me regardent, lai, lai et pas à cause de ma beauté ça ne m'intéresse pas trop que la paix soit avec vous et salut	כולם מסתכלים עליי ליי ליי וזה לא בגלל שאני יפה לא מתייחס יותר מדיי דיי דיי היה שלום לכם ונאמסטה
dans le journal, mon horoscope est bon aujourd'hui je crois en mon horoscope je n'ai pas de soucis, pas de soucis du tout	בעיתון רשום לי משהו טוב על המזל היום מאמין בהורוסקופ הזה קל ואין לי דאגות, לא אין לי דאגות בכלל
je vois rien, n'entends rien, réponds pas si c'est pas avec un sourire, alors je n'écoute pas. je ne vois pas le rapport, même quand il s'agit de....pas top. Toujours tu me trouveras qui s'éclate sur le toit du monde la langue pendante	לא רואה, לא שומע, לא מגיב, אם זה לא בחיוך אז אני לא מקשיב, לא מבין מה הקשר, גם כשמדובר ב.. (לא מגניב) תמיד תמצא אותי מרגיש פיצוץ, כשאני על גג העולם עם הלשון בחוץ
Tous me regardent, lai, lai et pas à cause de ma beauté ça ne m'intéresse pas trop, trop, trop que la paix soit avec vous et salut	כולם מסתכלים עליי ליי ליי וזה לא בגלל שאני יפה לא מתייחס יותר מדיי דיי דיי היה שלום לכם ונאמסטה
tous veulent me demander le secret de tout ça moi j'ai toujours fait le bien, et j'ai reçu le bien en retour très vite, j'ai compris exactement de quoi avoir peur, la pente de la facilité c'est ce qui monte à la tête	כולם רוצים ת'סוד לשאול אותי איך כל זה קרה, אני תמיד עשיתי טוב וטוב הגיע חזרה, מהר מאוד אני הבנתי בדיוק ממה לחשוש, הדרך הקלה לרדת זה שיעלה לראש
quand ils parlent- salut dans les journaux ils ne comprennent pas - salut ils réagissent - salut comment sont les vêtements - salut ils hurlent pas - salut	כשהם מדברים (נאמסטה) בעיתונים (נאמסטה) לא מבינים (נאמסטה) הם מגיבים (נאמסטה) איך הבגדים (נאמסטה) לא צועקים (נאמסטה)

Tous droits réservés ©2020 Rev 1- mjben55@gmail.com

et il y a aussi ce moment où tu te dépêches pour le concert et pour te faire photographier avec seulement 99 personnes mais il y en avait 100, et celui que tu as raté, il est super déçu/triste et dit : Voilà comment ils sont devenus, des célébrités et ils prennent la grosse tête, comme si ! Salut c'est la dernière fois que tu fais un solo	וגם יש ת'רגע הזה שאתה ממש ממהר להופעה והספקת להצטלם רק עם 99 אנשים אבל היו שם 100, אז ההוא שלא הספקת ממש התבאס ואמר: "בוא'נה אלה איך עלה להם נהיו סלב מי שישמע" – נמסטה! פעם אחרונה שיש לך סולו
Tous me regardent, lai, lai et pas parce que je suis beau ou pas beau ça ne m'intéresse pas trop, trop, trop que la paix soit avec vous et salut salut, salut, salut X 3	כולם מסתכלים עליי ליי ליי וזה לא בגלל שאני יפה (הוא לא יפה(לא מתייחס יותר מדיי דיי דיי היה שלום לכם ונאמסטה היה שלום לכם, היה שלום X 3

Retrouvez nos traductions dans notre livre "200 traductions de Chansons Israéliennes"
Librairie du Temple – 52 rue des Rosiers 75004 Paris
ou sur Amazon :
https://www.amazon.fr/dp/1790358760
ou au format pdf
Veuillez Cliquez ici

Tous droits réservés ©2020 Rev 1- *mjben55@gmail.com*

שיר של יום חולין -- Chant d'un jour banal, Chir chel Yom Houlin

Lien pour l'écoute	שיר של יום חולין
Interprète: Ilanit	אילנית
Paroles : Rachel Shapira *Musique* : *Yair Rozenblum*	**מילים: רחל שפירא** **לחן: יאיר רוזנבלום**
Si j'ai des cordes, elles jouent avec des vibrations Si j'ai un problème, il est presque mis à nu Si j'ai de l'amour, il s'exprime en silence Si j'ai des racines, elles s'allongent lentement	אם יש לי מיתרים הם מתנגנים ברטט אם יש בי דאגה היא חשופה כמעט אם יש בי אהבה היא תאמר בשקט אם יש לי שורשים הם מתארכים לאט
Tu vois comment soudain je tremble le vent change souvent de direction On a essayé de se quitter, mais je sais que nous restons ensemble année après année	אתה רואה כיצד פתאום עובר בי רעד הרוח משנה תכופות את כיוונה ניסינו לעזוב אבל אני יודעת אנחנו נשארים שנה אחר שנה
Dans tes chambres le soleil dessine des lignes et des bandes de lumière sur les murs Je rassemble pour toi chaque matin des petits détails, des petites joies d'un jour banal	בחדרים שלך השמש משרטטת קוים ורצועות של אור על הכתלים אני למענך כל בוקר מלקטת פרטים קטנים, שמחות קטנות של יום חולין
Est-ce que tu réponds, est-ce que tu me réponds peut-être dans ton oreille mes inquiétudes hurlent Peut-être m'entends-tu, peut-être tu me ressembles dans ton visage se reflète soudain le mien	האם אתה משיב, האם אתה עונה לי אולי באזנך הולמים גם שאוני אולי אתה מקשיב, אולי אתה דומה לי כן בפניך משתקפים פתאום פני
Est-ce que tu réponds, est-ce que tu me réponds peut-être dans ton oreille mes inquiétudes hurlent Peut-être m'entends-tu, peut-être tu me ressembles dans ton visage se reflète soudain le mien	האם אתה משיב, האם אתה עונה לי אולי באזנך הולמים גם שאוני אולי אתה מקשיב, אולי אתה דומה לי כן בפניך משתקפים פתאום פני
Si j'ai des cordes, elles jouent avec des vibrations Si j'ai un problème, il est presque mis à nu Si j'ai de l'amour, il s'exprimera en silence Si j'ai des racines, elles s'allongent lentement	אם יש לי מיתרים הם מתנגנים ברטט אם יש בי דאגה היא חשופה כמעט אם יש בי אהבה היא תאמר בשקט אם יש לי שורשים הם מתארכים לאט
ce jour banal est un jour de grâce et avec cette grâce ces lignes sont écrites pour toi prends ma main maintenant, apaise moi en ce jour banal nos chemins se croisent	יום החולין הזה הוא יום שיש בו חסד ובחסדו שורות אליך נכתבות קח את ידי עכשיו עשני מפוייסת ביום חולין כזה דרכינו מצטלבות

Retrouvez nos traductions dans notre livre "200 traductions de Chansons Israéliennes"
Librairie du Temple – 52 rue des Rosiers 75004 Paris
ou sur Amazon :
https://www.amazon.fr/dp/1790358760
ou au format pdf
Veuillez Cliquez ici

Tous droits réservés ©2020 Rev 1- mjben55@gmail.com